

# Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation) : I Semester Examination, February 2022

Paper : MATS101CCT : Translation and its Historical Background

پرچہ : ترجمہ اور اس کا تاریخی پس منظر

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات دو حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول اور حصہ دوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 سوالات ہیں، اس میں سے طالب علم کو کوئی 08 سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً سو (100) لفظوں پر مشتمل ہے ہر سوال کے لیے 05 نمبرات مختص ہیں۔ (8 x 5 = 40 Marks)
2. حصہ دوم میں 05 سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی 03 سوال کا جواب دینا ہے۔ سوال کا جواب تقریباً ڈھائی سو (250) لفظوں پر مشتمل ہے۔ سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔ (10x3 = 30 Marks)

## حصہ اول

1. سائنسی علوم کے ترجمے اور اشاعت میں دارالترجمہ شمس الامراء کا کیا کردار ہے؟
2. سر سید کی سائنٹفک سوسائٹی پر ایک نوٹ لکھیے۔
3. عالمی تناظر میں ترجموں کے آغاز و ارتقاء کا سرسری جائزہ لیجیے۔
4. فورٹ ولیم کالج کے ترجموں کے بارے میں اظہار خیال کیجیے۔
5. ورناکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی (دلی کالج) پر روشنی ڈالیے۔
6. ”علمی ترجمہ“ کے ارتقائی سفر کا جائزہ لیجیے۔
7. ترجمہ سے کیا مراد ہے؟ اس کی اہمیت و افادیت پر اظہار خیال کیجیے۔
8. ترجمے کی بنیادی مہارتوں کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟
9. مجلس وضع اصطلاحات جامعہ عثمانیہ پر مختصر نوٹ لکھیں۔
10. مطالعات ترجمہ کی تعریف کیجیے۔

## حصہ دوم

11. سر رشید تالیف و ترجمہ (دارالترجمہ) جامعہ عثمانیہ کی خدمات پر تفصیلی روشنی ڈالیے۔
12. اردو میں ترجمے کے آغاز و ارتقاء کے متعلق اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔
13. مبادیات ترجمے میں شامل موضوعات پر تفصیلی نوٹ لکھیے۔
14. اردو میں ترجمے کی موجودہ صورت حال کیا ہے؟ اداروں کے حوالے سے کام کا جائزہ لیجیے۔
15. ترجمے کے حوالے سے قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان کے خدمات کا جائزہ لیجیے۔